

על- 5
 nơi [bây-giờ](#) [H6258](#) [לְמַלְחָמָה](#) [H4421](#) [וּגְבוּרָה](#) [H1369](#) [עֲצָה](#) [H6098](#) [שְׂפָתַיִם](#) [H8193](#) [דְּבַר-](#) [H1697](#) [אָדָּ-](#) [H0389](#) [אֲמַרְתִּי](#) [H0559](#)

[כִּי:](#) [H4775](#) [מְרִדָּת](#) [H4775](#) [כִּי](#) [H4775](#) [בְּטַחָת](#) [H0982](#) [מִי](#) [H4310](#)
 chống-ta người-nổi-loạn mà người-tin-cậy ai

Ta nói rằng: mưu và sức người dùng mà giao chiến chỉ là lời vô ích mà thôi! Vậy người cậy ai mà dám làm phản ta?

יִסְמְדֶךָ 6
 ai-chống [H5564](#) [אֲשֶׁר](#) [H4714](#) [מִצְרַיִם](#) [H4714](#) [עַל-](#) [H4714](#) [הַזֶּה](#) [H2088](#) [הַרְצוּיָן](#) [H7533](#) [הַקִּנְיָה](#) [H7070](#) [מוֹשַׁעַנֹת](#) [H7070](#) [עַל-](#) [H7070](#) [בְּטַחָת](#) [H0982](#) [הַנְּהָה](#) [H2009](#)

[מִצְרַיִם](#) [H4714](#) [מֶלֶךְ-](#) [H4428](#) [פַּרְעֹה](#) [H6547](#) [כֵּן](#) [H4714](#) [וּנְקָבָה](#) [H7070](#) [בְּכַפּוֹ](#) [H3709](#) [וּבֹא](#) [H0935](#) [עָלָיו](#) [H0376](#)
 Ai-cập vua Pha-ra-ôn như-vậy và-xuyên-thủng lòng-bàn-tay và-đâm-vào lên-nó người

[לְכֹל-](#) [H3605](#) [הַבְּטָחָיִם](#) [H0982](#) [עָלָיו:](#) [H0982](#)
 nơi-ông kẻ-tin-cậy cho-tất-cả

Này, người cậy Ê-díp-tô, người lấy cây sậy đã gãy ấy làm gậy, là cây mà ai dựa vào thì nó đâm phủng tay. Pha-ra-ôn, vua Ê-díp-tô, đối với kẻ trông cậy mình cũng là thế ấy.

[בְּטַחָנוּ](#) [H0982](#) [אֱלֹהֵינוּ](#) [H0430](#) [יְהוָה](#) [H3068](#) [אֶל-](#) [H0413](#) [אֵלַי](#) [H0413](#) [תֹּאמַר](#) [H0559](#) [וְכִי-](#) [H0559](#)
 chúng-ta-tin-cậy Đức-Chúa-Trời-chúng-ta Đức-Giê-hô-va nơi với-ta người-nói và-nếu

[וְאֵת-](#) [H0853](#) [בְּמִתּוֹ](#) [H1116](#) [אֵת-](#) [H0853](#) [חֻזְקֵיהֶן](#) [H2396](#) [הַסִּיר](#) [H5493](#) [אֲשֶׁר](#) [H0559](#) [הוּא](#) [H1931](#) [הַלְוֹא-](#) [H3808](#)
 và các-nơi-cao-Ngài [đối tượng] Ê-xê-chia đã-đẹp-bỏ là-người chính-ông-ấy chẳng-phải

[תִּשְׁתַּחֲוּוּ:](#) [H7812](#) [הַזֶּה](#) [H2088](#) [הַמִּזְבֵּחַ](#) [H4196](#) [לְפָנַי](#) [H6440](#) [וְלִירוּשָׁלַם](#) [H3389](#) [לְיְהוּדָה](#) [H3063](#) [וַיֹּאמֶר](#) [H0559](#) [מִזְבְּחֹתָיו](#) [H4196](#)
 hãy-thờ-phượng này bàn-thờ trước và-Giê-ru-sa-lem với-Giu-đa và-nói các-bàn-thờ-Ngài

Có lẽ các người bảo ta rằng: Chúng ta cậy Giê-hô-va Đức Chúa Trời chúng ta; nhưng ấy chẳng phải là Đấng mà Ê-xê-chia đã bỏ các nơi cao và các bàn thờ Ngài, khi truyền cho Giu-đa và Giê-ru-sa-lem rằng: Các người khá thờ lạy trước bàn thờ này hay sao?

[לְךָ](#) [H5414](#) [וְאֵתָנָה](#) [H0804](#) [אֲשׁוּר](#) [H4428](#) [הַמֶּלֶךְ](#) [H0113](#) [אֲדָנִי](#) [H0854](#) [אֵת-](#) [H0854](#) [נָא](#) [H4994](#) [הַתְּעַרְב](#) [H6148](#) [וְעַתָּה](#) [H6258](#) [8](#)
 người và-ta-sẽ-cho A-si-ri vua chủ-ta [đối tượng] với hãy-đánh-cược và-bây-giờ

[עֲלֵיהֶם:](#) [H7392](#) [רַכְבִּים](#) [H7392](#) [לְךָ](#) [H7392](#) [לְתַת](#) [H5414](#) [תּוֹכֵל](#) [H3201](#) [אִם-](#) [H3201](#) [סוּסִים](#) [H0505](#) [אֲלָפִים](#) [H0505](#)
 trên-chúng kỵ-sĩ-cưỡi cho-người cung-cấp người-có-thể nếu ngựa hai-ngàn

Vậy bây giờ, hãy đưa con tin cho chủ ta, là vua A-si-ri. Nếu người tìm được đủ lính kỵ, thì ta sẽ cấp cho hai ngàn con ngựa.

[אֲדָנִי](#) [H0113](#) [עֲבָדִי](#) [H5650](#) [אֶחָד](#) [H0259](#) [פֶּתַח](#) [H6346](#) [פָּנָי](#) [H6440](#) [אֵת](#) [H0853](#) [תָּשִׁיב](#) [H7725](#) [וְאֵיךְ](#) [H0559](#) [9](#)
 của-chủ-ta tôi-tớ một quan-chức mặt [đối tượng] người-có-thể-đẩy-lui và-làm-sao

[וּלְפָרְשִׁים:](#) [H7393](#) [לְרֶכֶב](#) [H7393](#) [מִצְרַיִם](#) [H4714](#) [עַל-](#) [H4714](#) [לְךָ](#) [H4714](#) [וְתַבְטָח](#) [H0982](#) [הַקְּטָנִים](#) [H0982](#)
 và-lính-kỵ về-xe-chiến Ai-cập nơi cho-mình mà-người-tin-cậy nhỏ-nhất

Nhưng tài nào người sẽ đuổi được lấy một quan tướng rất kém trong các tôi tớ chủ ta hay sao? Mà người cậy Ê-díp-tô để tìm xe binh và lính kỵ!

וְעַתָּה וְהַמְבַלְעָרִי יְהוָה הָאָרֶץ הַזֹּאת
 và-bây-giờ có-phải-không-có Đức-Giê-hô-va đánh đất này
[H6258](#) [H1107](#) [H3068](#) [H5927](#) [H0776](#) [H2063](#)

לְהַשְׁחִיתָהּ וְהַשְׁחִיתָהּ אָמַר יְהוָה אֵלֵי עַל-הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהַשְׁחִיתָהּ
 để-hủy-diệt-nó Đức-Giê-hô-va phán với-ta hãy-lên đánh đất này và-hủy-diệt-nó
[H7843](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0413](#) [H5927](#) [H0413](#) [H0776](#) [H2063](#) [H7843](#)

Vả lại, há không có mạng của Đức Giê-hô-va mà ta lên đánh xứ này để diệt nó sao? Đức Giê-hô-va đã phán cùng ta rằng: Hãy lên đánh xứ này và diệt đi!

וַיֹּאמֶר אֵלֵיכִים וְשִׁבְנָא וַיֹּאחַ אֶל-רַב-שָׁקָה רַב-גָּא וְיִצְחָק וַיֹּאמֶר
 và-nói Ê-li-a-kim và-Sêp-na và-Giô-a với Ráp-sa-kê xin-hãy-nói cùng với
[H0559](#) [H0471](#) [H7644](#) [H3098](#) [H0413](#) [H7262](#) [H1696](#) [H4994](#) [H0413](#)

עֲבָדֶיךָ אַרְמִית כִּי שְׂמֹעִים אֲנַחְנוּ וְאֶל-תְּדַבֵּר אֲלֵינוּ
 các-tôi-tớ-người tiếng-A-ram vì chúng-tôi hiểu và-xin-đừng nói với-chúng-tôi
[H5650](#) [H0762](#) [H8085](#) [H0587](#) [H0408](#) [H1696](#) [H0413](#)

יְהוּדִית בְּאָזְנֵי הָעָם אֲשֶׁר עַל-תְּחוּמָהּ
 tiếng-Giu-đa trong-tai dân-chúng đang-ở-trên tường-thành
[H3066](#) [H0241](#) [H2346](#)

Ê-li-a-kim, cùng Sêp-na và Giô-a bảo Ráp-sa-kê rằng: Xin nói với tôi tớ ông bằng tiếng A-ram, vì chúng tôi hiểu tiếng ấy. Song đừng lấy tiếng Giu-đa nói cùng chúng tôi, cho dân này đương ở trên tường thành nó nghe.

וַיֹּאמֶר רַב-שָׁקָה הֲאֵל אֲדֹנָי וְאֵלֵיךְ וְאֵלֵיךְ שְׁלַחְנִי אֲדֹנָי לְדַבֵּר
 và-nói Ráp-sa-kê [tên] có-phải-với chủ-người và-với-người chủ-ta sai chủ-ta để-nói
[H0559](#) [H7262](#) [H7262](#) [H0413](#) [H0113](#) [H0413](#) [H7971](#) [H0113](#) [H1696](#)

אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה עַל-הַחֹמָה וְעַל-הַיְשָׁבִים הָאֲנָשִׁים הַלְּאֵל הַזֶּה
 [đối tượng] những-lời này chẳng-phải với những-người ngồi trên tường-thành
[H0853](#) [H1697](#) [H0428](#) [H3808](#) [H0376](#) [H3427](#) [H2346](#)

לֶאֱכֹל אֶת-חֲרָאִיהֶם [đối tượng] וְלִשְׁתּוֹת וְצוֹאֲתָם (צוֹאֲתָם) וְגִלְיָהֶם (גִּלְיָהֶם)
 để-ăn [đối tượng] và-uống phân-họ (biến thể) và-uống (biến thể) của-họ
[H0398](#) [H0853](#) [H2716](#) [H6675](#) [H8354](#) [H0853](#) [H7890](#) [H4325](#) [H7272](#)

עִמָּכֶם
 cùng-các-người

Ráp-sa-kê nói: Chủ ta sai ta truyền mấy lời đó, nào những cho chủ người và cho người ư? Há chẳng cũng truyền cho những người ngồi trên tường thành, là kẻ sắp phải cùng với các người ăn phân uống tiểu mình ư?

וַיַּעֲמֵד רַב-שָׁקָה וַיִּקְרָא בְּקוֹל-גָּדוֹל וַיֹּאמֶר שְׂמֹעוּ
 và-đứng Ráp-sa-kê [tên] và-kêu-lớn và-nói tiếng-Giu-đa lớn hãy-nghe
[H5975](#) [H7262](#) [H7262](#) [H7121](#) [H0559](#) [H3066](#) [H8085](#)

אֶת-דְּבָרֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר
 [đối tượng] lời của-vua vĩ-đại vua A-si-ri
[H0853](#) [H1697](#) [H4428](#) [H4428](#) [H0804](#)

Đoạn, Ráp-sa-kê đứng dậy, dùng tiếng Giu-đa mà nói to lên rằng: Hãy nghe lời phán của đại vương, là vua A-si-ri.

כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אֶל-יִשָּׂא לָא-כִי וְיִזְכַּל
 như-vậy phán vua đừng ông-không vì Ê-xê-chia các-người để-lừa-dối
[H3541](#) [H0559](#) [H4428](#) [H0408](#) [H5377](#) [H2396](#) [H3808](#) [H3201](#)

לְהַצִּיל אֶתְכֶם
 giải-cứu các-người
[H5337](#) [H0853](#)

Vua phán như vầy: Các ngươi chớ để vua Ê-xê-chia lừa dối mình; vì người chẳng có thể cứu các ngươi.

חָצֵל	לֵאמֹר	יְהוָה	אֶל-	חִזְקִיָּהוּ	אֲתֶכֶם	יִבְטַח	וְאֶל-	15
chắc-chắn	mà-rằng	Đức-Giê-hô-va	nơi	Ê-xê-chia	các-ngươi	để-làm-cho-tin	và-đừng	
H5337	H0559	H3068	H0413	H2396	H0853	H0982	H0408	
אֲשׁוּר:	מֶלֶךְ	בָּיַד	הַזֹּאת	הָעִיר	תִּנְתֵּן	לֹא	יְהוָה	וַיְצִילֵנוּ
A-si-ri	vua	vào-tay	này	thành	bị-giao	sẽ-không	Đức-Giê-hô-va	sẽ-giải-cứu-chúng-ta
H0804	H4428	H3027	H2063	H5414	H3808	H3068	H3068	H5337

Cũng chớ để vua Ê-xê-chia khuyên các ngươi trông cậy Đức Giê-hô-va mà rằng: Đức Giê-hô-va chắc sẽ cứu chúng ta, và thành này sẽ chẳng phó vào tay vua A-si-ri đâu!

עָשׂוּ-	אֲשׁוּר	הַמֶּלֶךְ	אָמַר	כֵּה	כִּי	ס	חִזְקִיָּהוּ	אֶל-	תִּשְׁמָעוּ	אֶל-	16
hãy-làm	A-si-ri	vua	phán	như-vậy	vì	[ký hiệu]	Ê-xê-chia	theo	nghe	đừng	
	H0804	H4428	H0559	H3541			H2396	H0413	H8085	H0408	
וְאִישׁ	וְכָל	גִּבּוֹנוֹ	אִישׁ-	וְאֶכְלוּ	אֵלַי	וַיָּצֵאוּ	בְּרַכָּה	אֵתִי			
và-mỗi-người	và-mỗi-người	cây-nho-mình	mỗi-người	và-ăn	cùng-ta	và-hãy-ra	hòa-bình	với-ta			
H0376	H0376	H1612	H0376	H0398	H0413	H3318	H1293	H0854			
			בּוֹרוֹ:	מִי-	אִישׁ	וְשָׁתוּ	תִּצְמַח				
			giếng-mình	nước	mỗi-người	và-uống	cây-vả-mình				
				H4325	H0376	H8354	H8384				

Chớ nghe vua Ê-xê-chia; vì vua A-si-ri phán như vầy: Hãy hòa với ta, và ra hàng đi, thì các ngươi ai nấy sẽ được ăn trái nho trái vả của mình, uống nước giếng mình,

אֶרֶץ	כְּאֶרְצְכֶם	אֶרֶץ	אֶל-	אֲתֶכֶם	וְלִקְחֵתִי	בְּאֵי	עַד-	17
đất	giống-đất-các-ngươi	đất	đến	các-ngươi	và-ta-sẽ-đem	ta-đến	cho-đến-khi	
H0776	H0776	H0776	H0413	H0853	H3947	H0935	H5704	
				וּכְרָמִים:	לֶחֶם	אֶרֶץ	וְתִירוֹשׁ	דִּבְנוֹ
				và-vườn-nho	bánh	đất	và-rượu	lúa-mì
				H3754	H3899	H0776	H8492	H1715

cho tới chừng ta đến, đặng đem các ngươi vào một xứ như xứ các ngươi, tức là xứ có mạch nha và rượu mới, lúa mì và nho.

וַיְצִילֵנוּ	יְהוָה	לֵאמֹר	חִזְקִיָּהוּ	אֲתֶכֶם	יְסִית	פֶּן-	18
sẽ-giải-cứu-chúng-ta	Đức-Giê-hô-va	mà-rằng	Ê-xê-chia	các-ngươi	xúi-giục	kẻ-mà	
H5337	H3068	H0559	H2396	H0853	H5496	H6435	
אֲשׁוּר:	מֶלֶךְ	מִיַּד	אֶרְצוֹ	אֶת-	אִישׁ	הַגּוֹיִם	אֱלֹהֵי
A-si-ri	vua	khỏi-tay	đất-mình	[đối tượng]	ai	của-các-nước	các-thần
H0804	H4428	H3027	H0776	H0853	H0376	H0376	H0430
							וְהַצִּילֵנוּ
							có-giải-cứu-không
							H5337

Vậy, hãy giữ mình kéo vua Ê-xê-chia dỗ dành các ngươi mà rằng: Đức Giê-hô-va sẽ giải cứu chúng ta! Vậy chớ các thần của các nước khác đã giải cứu xứ họ khỏi tay vua A-si-ri được chăng?

וַיְצִילֵנוּ	וְכִי-	סַפְרַיִם	אֱלֹהֵי	אֵיחָ	וְאַרְפָּד	חַמָּת	אֱלֹהֵי	אֵיחָ	19
giải-cứu	và-có-khi-nào	Sê-pha-va-im	các-thần	đâu	và-A-rư-phát	Ha-mát	các-thần	đâu	
H5337		H5617	H0430	H0346	H0774	H2574	H0430	H0346	
					מִיָּדֵי:	שַׁמְרוֹן	אֶת-		
					khỏi-tay-ta	Sa-ma-ri	[đối tượng]		
					H3027	H8111	H0853		

Nào các thần của Ha-mát và của Ait-bát đâu tá? Nào các thầy của Sê-phạt-va-im đâu tá? Các thần ấy đã cứu Sa-ma-ri ra khỏi tay ta chưa?

20
 אֲרָצָם אֶת-הַצִּילוֹ אֲשֶׁר-הָאֱלֹהִים הָאֲרָצוֹת אֱלֹהֵי בְּכָל-מִי
 đất-họ [đối tượng] giải-cứu đã này của-các-xứ các-thần trong-tất-cả ai
[H0776](#) [H0853](#) [H5337](#) [H0428](#) [H0776](#) [H0430](#) [H3605](#) [H4310](#)

מִיָּדַי: יְרוּשָׁלַם אֶת-יְהוָה יִצִּיל כִּי-מִיָּדַי
 khỏi-tay-ta Giê-ru-sa-lem [đối tượng] Đức-Giê-hô-va giải-cứu mà khỏi-tay-ta
[H3027](#) [H3389](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5337](#) [H3027](#)

Trong những thầy của các xứ đó, có thầy nào là thầy đã cứu xứ mình ra khỏi tay ta? Mà Đức Giê-hô-va có thể cứu Giê-ru-sa-lem khỏi tay ta được!

21
 לְאָמַר הֲיֵא הַמֶּלֶךְ מִצְוֹת כִּי-דְבַר אָתּוֹ עָנּוּ וְלֹא-וַיִּחְרְשׁוּ
 rằng là của-vua lệnh vì lời-nào ông-ấy đáp và-không và-họ-im-lặng
[H0559](#) [H1931](#) [H4428](#) [H4687](#) [H1697](#) [H0853](#) [H3808](#)

לֹא תַעֲנֶהוּ: לֹא
 đáp-lời-ông-ấy đừng
[H3808](#)

Chúng làm thinh, chẳng đáp lại một lời, vì vua có truyền lệnh rằng: Các người đừng đáp lại.

22
 וַיּוֹאֶחַ הַסּוֹפֵר וְשִׁבְנָא הַבֵּית עַל-אֲשֶׁר-חִלְקִיהוּ בֶן-אֱלִיקִים וַיָּבֵא
 và-Giô-a thư-ký và-Sêp-na cung-điện coi-sóc người Hin-ki-a con-trai Ê-li-a-kim và-đến
[H3098](#) [H7644](#) [H2518](#) [H0471](#) [H0935](#)

לְוַיָּבֵאוּ וַיִּנְיְדוּ בְּנֵיהֶם קְרוּעֵי חֲזִקְיָהוּ אֶל-הַמְּזֻכָּר אֶסָף בֶּן-
 cho-vua và-thuật-lại áo-mình xé-rách Ê-xê-chia đến quan-sử-ký A-sáp con-trai
[H5046](#) [H7167](#) [H2396](#) [H0413](#) [H2142](#) [H0623](#)

ס שָׁקָה: רַב-דְּבָרֵי אֶת
 [ký hiệu] [tên] Ráp-sa-kê lời [đối tượng]
[H7262](#) [H7262](#) [H1697](#) [H0853](#)

Ê-li-a-kim, con trai của Hinh-kia, làm chức cung giám, cùng thơ ký Sêp-na, sử quan Giô-a, con trai của A-sáp, xé áo mình ra, trở về châu vua Ê-xê-chia, và thuật lại những lời của Ráp-sa-kê.